

Samson, One of the Judges of Israel (شمشون أحد قضاة إسرائيل)

(1/24) Hail to Samson, judge renowned / Whose name among the saints is found / Manoah came from Dan's own line / Your birth would come by God's design

(٢٤/١) السلام لشمشون الجبار / أحد قضاة الشعب المختار / أبوه منوح من سبط دان / وأمه عاقر إلى زمان

(2/24) The angel came with joyful word / A promise given by the Lord / A son would rise, set apart / To serve the Lord with all his heart

(٢٤/٢) ظهر الملاك لأمه ببيان / وبشرها بوعد الديان / ابنك يكون للرب نذير / ويخلص شعبه بقوة القدير

(3/24) No wine or unclean food should be / No razor touch him, by decree / From mother's womb, set apart / A Nazirite with faithful heart

(٢٤/٣) أوصاها تحفظ كل الكلام / وتسلك بالوصية باهتمام / لا خمر ولا نجس في الطعام / ولا موسى يعلو رأس الغلام

(4/24) Manoah prayed the Lord would send / His messenger to them again / The angel came and made it clear / "Keep every word that you did hear"

(٢٤/٤) صلى منوح لرب القوات / أن يرجع الملاك بالكلمات / فظهر له وأعاد البيان / وأكد وصية الديان

(5/24) Then Samson came as God had said / His blessing rested on his head / The Spirit moved in power and might / And strengthened him to stand and fight

(٢٤/٥) وُلد شمشون حسب الميعاد / وباركه الرب رب العباد / وحل عليه روح القدير / وابتدأ يقويه في المسير

(6/24) A lion roared along your way / Yet God gave strength to you that day / With empty hands you tore it through / For God's own Spirit strengthened you

(٢٤/٦) هاج عليه أسد في الطريق / لكن روح الرب كان رفيق / فشق شمشون من غير سلاح / وأعطاه الرب القوة والنجاح

(7/24) Thirty men before you fell / Their fields were burned, as stories tell / The Philistines then rose in rage / And sought against you war to wage

(٢٤/٧) ضرب ثلاثين من الرجال / وأحرق حقولهم في الحال / فثار عليه الفلسطينيون / وقاموا لمحاربة شمشون

(8/24) The men of Judah came that day / And bound you fast to lead away / They swore your blood they would not spill / But gave you to the foe at will

(٢٤/٨) جاء رجال يهوذا إليك / وربطوك بحبلين في يديك / ووعدوك ألا يقتلوك / بل للفلسطينيين يسلموك

(9/24) The Spirit came upon you there / And filled your heart with strength to spare / The cords like burning flax gave way / And all your bonds fell off that day

(٢٤/٩) ولما صرخ الأعداء عليك / حل روح الرب بقوة فيك / فصارت الحبال مثل الكتان / وانقطعت عن يديك في الحال

(10/24) A fresh jawbone became your sword / You fought in strength from God the Lord / A thousand men before you fell / And Israel saw His power well

(٢٤/١٠) وجدت لحى حمار جديد / فأخذته وضربت من جديد / وأسقطت ألفا في القتال / وأعطاك الرب النصر في الحال

(11/24) When thirst had left you weak and dry / You called upon the Lord Most High / He opened water from the ground / You drank, and strength again was found

(٢٤/١١) ثم عطشت بعد الانتصار / وصرخت للرب بافتقار / فشق لك موضعاً بالمياه / فشربت وعادت إليك الحياة

(12/24) In Gaza foes watched through the night / And barred the gates till morning light / They thought at dawn you'd be their prey / But God prepared another way

(٢٤/١٢) وفي غرة حاصروك بالليل / وأغلقوا الأبواب دون سبيل / وانتظروا الصبح لقتلك في النهار / لكن الرب نجاك من الأشرار

14 • 1 • 14

Samson the Judge

St. Mary & Archangel Michael

Coptic Orthodox Church - Houston, Texas

(13/24) At midnight you arose with might / And tore the city gates outright / You bore them upward from their place / While God sustained you by His grace

(٢٤/١٣) قام شمشون في نصف الليل / بقوة من رب إسرائيل / قلع أبواب غزة وحملها / وفوق الجبل صعد بها

(14/24) Delilah pressed to learn your strength / And questioned you at greater length / Your enemies had promised pay / If she could give your secret away

(٢٤/١٤) جاءت دليلا تسأل عن سرى / وألحت كثيرا لتعرف أمرك / والفلسطينيون وعدوها بمال / لتعرف سر قوتك في الحال

(15/24) At last you told her of your vow / No razor touched your head till now / Your hair had marked the life you bore / A Nazirite unto the Lord

(٢٤/١٥) فأخبرتها بسر العهد / الذي حفظته منذ المهد / أن شعرك علامة النذير / المكرس للرب القدير

(16/24) While on her knees you fell asleep / She gave the secret she should keep / Your seven locks were shaven there / And strength departed with your hair

(٢٤/١٦) نام شمشون على ركبتيها / وسلمت سره لأعدائه / حلقوا سبع خصلات من شعره / ففارت قوته وصار أسيرا

(17/24) The Philistines seized you at last / And mocked the strength you held in past / They took your sight and bound you fast / Believing all your power had passed

(٢٤/١٧) أمسكك الأعداء بكل إذلال / واقتلعوا عينيك في الحال / وقادوك أسيرا في القيود / ظانين أن قوتك لن تعود

(18/24) But slowly then your hair regrew / And strength began to rise in you / Though enemies believed you done / God had not left His chosen one

(٢٤/١٨) وبدأ شعرك ينمو من جديد / والرب يعدك ليوم جديد / ظن الأعداء أن أمرك انتهى / لكن الرب لم يتركك وحدك

(19/24) They led you to the idol's hall / Where Philistine lords had gathered all / You reached the pillars standing near / And turned to God in faithful prayer

(٢٤/١٩) أخذوه إلى هيكل الأوثان / وسط جموع أهل الطغيان / وأوقفوه هناك بين العمودين / فصرخ إلى الرب بقلب حزين

(20/24) You prayed, "O Lord, remember me / And grant me strength once more from Thee" / You pressed the pillars with your might / And down the temple fell that night

(٢٤/٢٠) قال يا رب اذكر عبدك / وأظهر في ضعفي مجدك / فأعطاه الرب قوة من جديد / فسقط الهيكل على الجميع

(21/24) More fell upon that final day / Than through the battles on your way / For twenty years you judged the land / Then rested peaceful in God's hand

(٢٤/٢١) وكان الذين سقطوا في الختام / أكثر ممن هلكوا في الأيام / وقضيت لإسرائيل عشرين عام / ثم رقدت بالرب في سلام

(22/24) That is why we bless you with hymns / O Samson, faithful and strong / Asking for repentance and remission of sins / From the Lord to whom you belong

(٢٤/٢٢) لذلك تطوبك بالألحان / يا شمشون يا قوي الإيمان / ونطلب توبة وغفران / من عند الرب الديان

(23/24) All the faithful bless your name / O Samson of honored fame / You became a lamp of faith and light / Guiding God's people in His sight

(٢٤/٢٣) ويطوبك كل المؤمنين / يا شمشون البار الأمين / صرت منارة ونورا مبين / تقود شعب الله في كل حين

(24/24) The mention of your name / Is in all the believers' mouths / They all say, "O God of Samson / Help all of us!"

(٢٤/٢٤) فتفسير اسمك في أفواه / كل المؤمنين / الكل يقولون يا إله شمشون / أغنا أجمعين

Samson the Judge

St. Mary & Archangel Michael

Coptic Orthodox Church - Houston, Texas